



The Song Book

in English and other languages of the Member States



Lifelong
Learning
Programme

Comenius project „English language integration
in the pre-school game lessons”

2013-1-LV1-COM06-05409 1



Do Re Mi

R.Rodgers
Latvian text - G.Račs

G

Let's start at the ver - y be - gin - ning! A
Mēs sāk - sim to vi - su no ga - la. Ja

5

ver - y good place to start, When you
sā - kums labs viss ir labs. Ja tu

9 C

read you be - gin with A, B, C, when you
la - si, tad sāk ar A, B, C, ja tu

13 G C

sing you be - gin with Do, Re, Mi,
dzie - di, tad sāk ar Do, Re, Mi,

17

Do, Re, Mi, Do, Re, Mi, The
Do, Re, Mi, Do, Re, Mi, Tā

21 G C

first three notes just hap - pen to be
sā - kas so - dien dzies - mi - ņa si!

25

Do, Re, Mi, Do, Re, Mi,
Do, Re, Mi, Do, Re, Mi,

29 G⁷ C

Do re mi fa so la ti. Do - deer, a fe - male deer,
Do Re Mi Fa Sol La Si. Do, ir Do, tas vien - mēr dod,

34 G C G

Re - a drop of gol - den sun, Mi - a name I call my self, Fa - a long long way to
Re, kur sau - le pa - ma - lē, Mi, kā mi - les - ti - ba skan, Fa, kā fan - tā - zi - ja

39 C F D G

run, So - a need - le pul - ling thread, La - a note to fol - low So
man. Sol, mans la - bais so - li - jums, La, tā pa - tik dzie - dāt mums,

44 E⁷ 1.C F G 2.C

Tea - a drink with jam and bread that would bring us back to! bread that would
Si, kā sau - le de - be - sis, un tad vēl - reiz lie - lais/ sis, un tad

48 F G C 3.C

bring us back to Do! Ou! Ou! Ou! bread that would
vēl - reiz lie - lais Do! Ou! Ou! Ou! sis, un tad

51 F G C F G C

bring us back to do Do re mi fa so la ti Do! So! Do!
vēl - reiz lie - lais Do. Do Re Mi Fa Sol La Si Do Sol Do.

Rainbow song

[Dziesma par varaviksni]

C G C

Red, orange, yellow, green, blue, — purple, pink. Red, orange, yellow, green, blue,
Sarkans, or anzs, dzel-tens, zaļs, rozā, li - llā, zils. Sarkans, or anszdel-tens, zaļs.

7 G C F C G

— purple, pink. It's a rainbow, — it's a rainbow, — beautiful rainbow in the sky. —
rozā, li - llā, zils. Va-ra - vik sne, — va-ra - vik sne, — varaviksne at-mirdz de-be - sis. —

16 F C G C

— It's a rainbow, — it's a rainbow, — beautiful rainbow in the sky. —
— Va-ra - vik sne, — va-ra - vik sne, — varaviksne at-mirdz de-be - sis. —

25 C F C G C

Red, Orange, Yellow, Green, Blue,
Sarkans, Oranzs, Dzel-tens, Zaļs, Rozā.

35 F C G C C

Purple, Pink, Red, orange,
Lillā, Zils. Sarkans, or - anzs.

42 G C G

yellow, green, blue, — purple, pink. Red, orange, yellow, green, blue, — purple,
dzeltens, zaļs, rozā, li - llā, zils. Sarkans, or - anszdel-tens, zaļs, rozā. li - llā.

48 C F C G

pink. It's a rainbow, — it's a rainbow, — beautiful — rainbow in the sky. —
zils. Va-ra - vik - sne, va-ra - vik - sne, — varaviksne at-mirdz de-be - sis. —

56 F C G C

— It's a rainbow, — it's a rainbow, — beautiful — rainbow in the sky, —
— Va-ra - vik - sne, — va-ra - vik - sne, — varaviksne at - mirdz de-be - sis. —

65 C G C

beautiful rainbow in the sky,
va-raviksne at-mirdz de-be-sis,

69 C G⁷ C

beautiful rainbow in the sky.
va-raviksne at-mirdz de-be-sis.

Silent Night

[Klusa nakts, svētku nakts]

Franz Gruber
J.Mohr, atdz. K.J. Veirihs

A E A D

1.Si - lent night, Ho - ly night, All is calm, all ir bright, 'Round yon Vir - gin
1.Klu - sa nakts, svē - ta nakts, Vi - si dus; no - mo - dā vėl ir Jā zeps un

6 A D A

Moth - er and Child, Ho - ly In - fant so ten - der and mild,
Ma - ri - ja ku - ti Dā - vi - da pil - sē - tā.

9 E⁷ A E A

Sleep in heav - en - ly peace, — Sleep in heav - en - ly peace.
Jē - zus si - li - tē dus, — Jē - zus si - li - tē dus.

2. Silent night, Holy night,
Shepherd quake at the sight.
Glories stream from heaven afar,
Heav'nly hosts sing Alleluia;
Christ the Savior ir born,
Christ the Savior is born.

2.Klusa nakts, svēta nakts!
Ganiem Dievs novēl pats
Dzirdēt eņģeļus salvējam,
Tuvu, tālu skandinām:
Kristus Glābējs ir klāt!
Kristus Glābējs ir klāt!

3. Silent night, Holy night,
Son of God, loe's pure light
Glories stream from Thy holy face,
With the dawn of redeeming grace,
Jesus, Lord, at Thy birth,
Jesus, Lord, at Thy birht.

3.Klusa nakts, svēta nakts!
Dieva Dēls, tava acs
Mīrds mums dieviskā skaidribā.
Nu ir dvēsele pestita,
Jo tu dzimis par mums!
Jo tu dzimis par mums!

The Bus Song

[Autobusā]



1. The whe-els on the bus go round and round, round and round, round and round. The

1. Mus au - to-bu-siņs ve - dis tā - lu - mā, tā - lu - mā, tā - lu - mā, Mus

2



whe-els on the bus go round and round all through the town. _____

au - to-bu-siņs ve - dis tā - lu - mā, tā - lu prom no mā - jām.

2. The wipers on the bus go, "Swish, swish, swish, Swish, swish, swish, swish, swish, swish".
The wipers on the bus go "Swish, swish, swish"
All through the town.

3. The people on the bus go, "chat, chat, chat. Chat, chat, chat, chat, chat, chat."
The people on the bus go, "chat, chat, chat"
All through the town.

4. The horn on the bus go, "Beep, beep, beep. Beep, beep, beep, beep, beep, beep."
The horn on the bus go "Beep, beep, beep"
All through the town.

5. The baby on the bus go, "wah, wah, wah, Wah, wah, wah, wah, wah, wah!"
The baby on the bus go, "Wah, wah, wah!"
All through the town.

6. The mummy on the bus go, "ssss sh,ssss sh,ssss sh,ssss sh, Ssss sh, ssss sh, ssss sh, ssss sh, ssss sh, ssss sh".
The mummy on the bus go, "ssss sh, ssss sh, ssss sh"
All through the town.

7. The wheels on the bus go round and round, Round and round, round and round.
The whells on the bus go round and round
All through the town.

2. Tas skaļi, skaļi taurē: pi-pi-pi!
Tas skaļi, skaļi taurē: pi-pi-pi!
Uzmanieties jus!

3. Luk, logu tiritāji, zviku-zvak!...
...Lai vair redzēt ceļu.

4. Tur kasē naudiņa skan: klink, klink, klink!...
...Biļetes mums rokās.

5. Un durvis ātri veras vaļā - ciet...
...Katrā pieturā.

6. Klau, bērniņš raud tur skaļi: vē, vē, vē!...
...vēl pavisam maziņš!

7. Un māmiņa tam saka: kus, kus, kus!...
...Driz jau busim mājās!

Jingle Bells

[Zvaniņš skan]

J. Pierpont
Atdz. J. Briedis

1. 
1. Da - shing through the snow in a one horse op - en sleigh


1. Me - zus pār - klāj sniegs, lā - čiem zie - mas miegs.

3 
O'er the fields we go lau - ghing all the way
gaiss tik ska - nigs, salts, viss tik tirs un balts.

5 
Bells on bob tails ring ma - king spi - rits bright,
Tā - los zie - me - ļos, pār - slu pu - te - ņos.

7 
What fun it is to ride in a one horse op - en sleigh.
tur, kur sle - jas ku - pe - nas tur zva - niņš ie - sķin - das.

9 
Jin - gle bells, jin - gle bells jin - gle all the way.
Zva - niņš skan, zva - niņš skan, Zie - mas - svēt - ki brauc!

11 
Oh, what fun it is to ride in a one horse op - en sleigh.____
"Da - va - nas bus tev un man!" vi - si bē - ri sauc.____

13 
Jin - gle bells, jin - gle bells jin - gle all the way.
Zva - niņš skan, zva - niņš skan, Zie - mas - svēt - ki brauc!

15 C G D⁷ G

Oh, what fun it is to ride in a one horse op - en sleigh.
 "Dā - va - nas bus tev un man!" vi - si bēr - ni sauc.

2. A day or two ago
 I thought I'd take e ride
 And soon Miss Fanny Bright
 Was seated by my side.
 The horse was lean and lank
 Nisfortune seemed his lot
 We got into a drifted bank
 And then we got upsot.

Jingle bells, jingle bells
 Jingle all the way.
 Oh, what fun it is to ride
 In a one horse open sleigh.
 Jingle bells, jingle bells
 Jingle all the way
 Oh, what fun it is to ride
 In a horse open sleigh.

2. Te no ziemeļiem pāri klajumiem,
 Zvaigzņu staru šķilts, rodas gaismas tilts.
 Un no tālienes vēsma skaņas nes,-
 Briezu vilktas, tuvojas tur sapņu kamanas.

Piedz.
 Zvaniņš skan, zvaniņš skan
 Ziemassvētki brauc!
 "Dāvanas bus tev un man!",
 Visi bērni sauc.
 Zvaniņš skan, zvaniņš skan
 Ziemassvētki brauc!
 "Dāvanas bus tev un man!",
 Visi bērni sauc.

Toys

5 Toys, toys, toys, toys,
Ro - - - taļ - - - lie - - - tas

9 toys, toys, toys.
pa - - - tik man.

13 1. This is my big, red kite. my
1. Tas ir mans pu - - - ķis. mans

17 big, red kite, my big, red kite.
pu - - - ķis, mans pu - - - ķis.

This is my big, red kite. I love toys.
Tas ir mans pu - - - ķis. Sar - ka - nais.

2. Toys, toys, toys, toys, toys, toys, toys.
This is my big blue bike,
My big blue bike,
My big blue bike,
This is my big blue bike,
I love toys.

3. Toys, toys, toys, toys, toys, toys, toys.
This is my big green train,
My big green train,
My big green train.
This is my big green train,
I love toys.

2. Rotaļlietas patik man.
Tas ir mans ritenis.
Mans ritenis,
Mans ritenis,
Tas ir mans ritenis, zilais.

3. Rotaļlietas patik man.
Tas ir mans vilcieniņš.
Mans vilcieniņš,
Mans vilcieniņš,
Tas ir mans vilcieniņš, zaļais.

Edelweiss [Ēdelveiss]

R.Rodgers
O.Hammerstein,
Latvian text-G.Račs

A E A D

E - del - weiss. E - del - weiss.
Ē - del - veiss. Ē - del - veiss.

5 A F#m D E

Ev' - ry mor - ning you greet me.
Vien - mēr svei - ci - ni ma - ni.

9 A E A D

Small and white. clean and bright.
Tirs tavs vaigs. balts un maigs

13 A E A A

you look hap - py to meet me.
ri - ta mir - dzu - mā zva - ni.

17 E E7 A

Blos - som of snow may you bloom and grow.
Snie - go - tā pa - kal - nā zie - di tu.

21 D E E7

Bloom and grow for ev - er.
mu - za zie - dē - sa - nu.

25 A E E D

E - del - weiss. E - del - weiss.
Ē - del - veiss. Ē - del - veiss.

29 A E A

Bless my home - land for ev - er.
Svē - ti Tēv - ze - mi ma - nu!

Ten Little Fingers Play Song

[Desmit pirkstiņi danco]



1. One and two and three litt - le fin - gers, four and five and six litt - le fin - gers.

1. Viens un divi un tris ma - zi pir - kstiņi, č e - tri, pie - ci, sesi ma - zi pir - kstiņi.



sev - en and eight and nine litt - le fin - gers, ten litt - le fin - gers dan - cing.

sep - ti - ņ i, a s - toņ i, deviņ i ma - zi pir - kstiņ i des - mit__ pir - kstiņ i dan - co.



(Instrumental music. Ten little fingers dancing, swimming, running, jumping...)

(Instrumentālā muzika. Desmit pirkstiņi danco, peld, skrien, lec...)



2. One and two and three little fingers,
Four and five and six little fingers,
Seven and eight and nine little fingers,
Ten little fingers swimming.

2. Viens un divi un tris mazi pirkstiņi,
Četri, pieci, sesi mazi pirkstiņi,
Septiņi, astoņi, deviņi mazi pirkstiņi,
Desmit pirkstiņi peld.

3. One and two and three little fingers,
Four and five and six little fingers,
Seven and eight and nine little fingers,
Ten little fingers running.

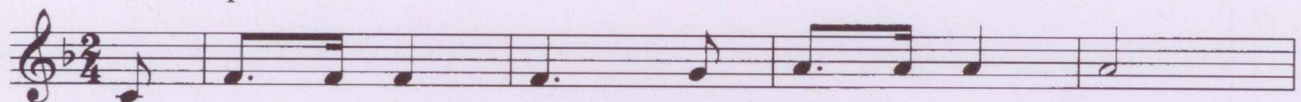
3. Viens un divi un tris mazi pirkstiņi,
Četri, pieci, sesi mazi pirkstiņi,
Septiņi, astoņi, deviņi mazi pirkstiņi,
Desmit pirkstiņi skrien.

4. One and two and three little fingers,
Four and five and six little fingers,
Seven and eight and nine little fingers,
Ten little fingers jumping.

4. Viens un divi un tris mazi pirkstiņi,
Četri, pieci, sesi mazi pirkstiņi,
Septiņi, astoņi, deviņi mazi pirkstiņi,
Desmit pirkstiņi lēkā.


What time is it now? [Cik tagad ir pulsktens?]

F



What time is it now? What time is it now?
Cik pulk - stens tagad ir? Cik pulk - stens tagad ir?

5 C F



Tic tac tic tac tic tac What time is it now?
Tik tak tik tak tik tak. Cik pulk - stens tagad ir?

9 F C F



(Instrumental music...)

(Skan instrumentālā muzika...)

The Baterfly song

[Dziesma par taureni]

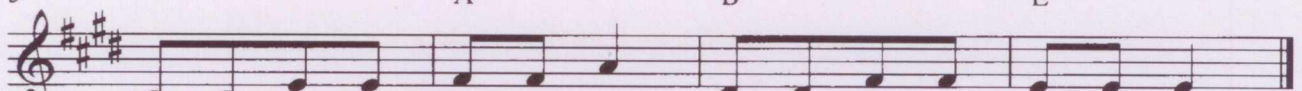
A.Freidenfelde

E B E



I, I bat - er - fly, I like fly and, fly and, fly.
Es esmu tau - re - nits, li - dot, li - dot, pa - tik man.

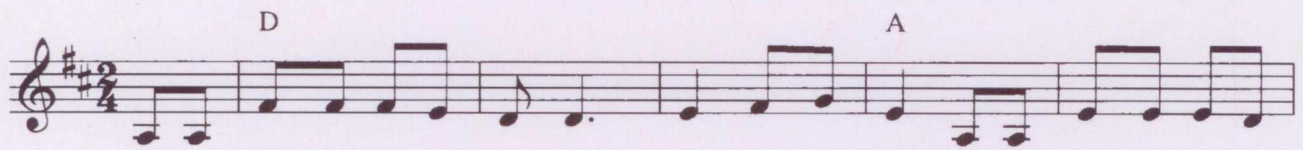
5 A B E



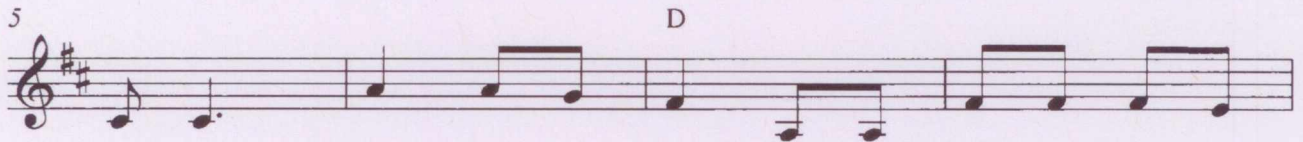
I like flow - ers, I like sky, I like sun and bat - er - fly.
Pa - tik pu - kes, de - be - sis, sau - li - te un tau - re - ni.

I am a star

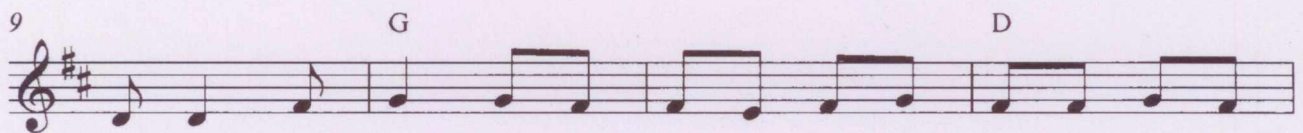
[Es esmu zvaigznite]



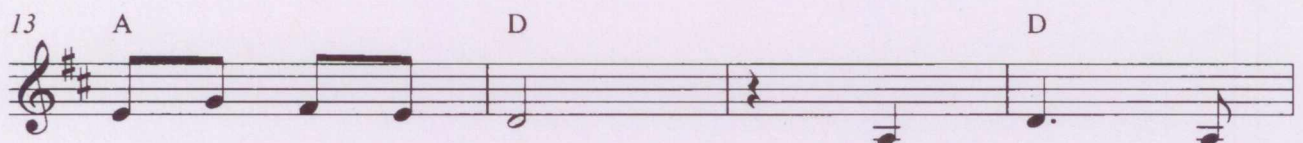
I am hap-py, I am hap-py, I am a star. I am hap-py, I am
Es-mu prie-cigs, es-mu prie-cigs, esmu zvai-gzni - te. Es-mu prie-cigs, es-mu



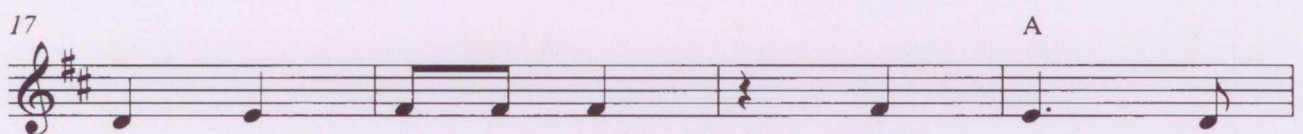
hap - py, I am a star. I am hap - py to re -
prie - cigs, esmu zvai - gzni - te. Es - mu prie - cigs at - ce -



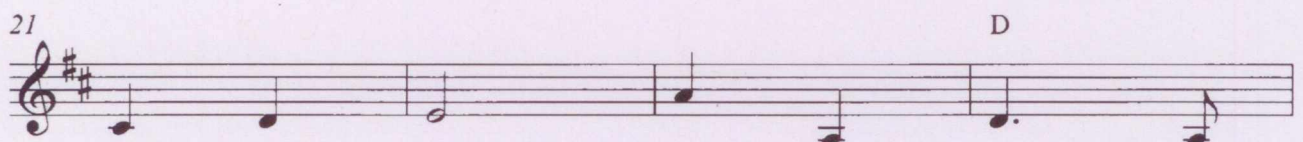
mem - ber to star too for ev - er, I am hap - py. I am
rē - ties to zvai - gzni - ti spi - dam. Es - mu prie - cigs, es - mu



hap - py, I am star. I give my
es, kā zvai - gzni - te. So mi - le -



love to ev - ry - one. I give it
sti - bu sa - vē - jo, no sirds tev



from my heart. I give my
dā - vi - nu. Si mi - le -



sparkle to ev - ry - one. I make them
sti - ba bri - ni - ska, lai mirdz kā



star for two. ——— I am hap - py, I am hap - py, I am a star. I am
 zvai-gzni - te. Es-mu prie-cigs, es-mu prie-cigs, esmu zvai-gzni - te. Es-mu



hap - py, I am hap - py, I am a star, I am hap - py to re - mem - ber to
 prie-cigs, es-mu prie-cigs. esmu zvai-gzni - te. Es-mu prie-cigs at - ce - rē - ties, kā



star too for ev - er, I am hap - py, I am hap - py, I am star.
 zvai - gzni - ti spi - dam. Es - mu prie - cigs, es - mu es, kā zvai - gzni - te.

Bingo



1. There was a far - mer had a dog and Bin - go was his name - o.
 Reiz zem - nie - kam bij su - ni - tis, un vi - ņu sau - ca Bin - go.



B - i - n - g - o, B - i - n - g - o,
 B - i - n - g - o, B - i - n - g - o,



B - i - n - g - o, and Bin - go was his name - o.
 B - i - n - g - o, par Bin - go vi - ņu sau - ca.

2. Clap!*

There was a farmer had a dog
 And Bingo was his name-o.
 -I-N-G-O,-I-N-G-O,*-I-N-G-O
 And Bingo was his name-o.

3. Pat your legs!*

There was a farmer had a dog
 And Bingo was his name-o.
 --N-G-O,*-*-N-G-O,*-*-N-G-O
 And Bingo was his name-o.

4. Pat your tummy!*

There was a farmer had a dog
 And Bingo was his name-o.
 *-**-*G-O,*-**-*G-O,*-**-*G-O
 And Bingo was his name-o.

5. Pat your head!*

There was a farmer had a dog
 And Bingo was his name-o.
 *-**-*O,*-**-*O,*-**-*O
 And Bingo was his name-o.

6. Jump!*

There was a farmer had a dog
 And Bingo was his name-o.
 *-**-*,*-**-*,*-**-*
 And Bingo was his name-o.

7. There was a farmer had a dog
 And Bingo was his name-o.
 B-N-G-O,B-I-N-G-O,B-I-N-G-O
 And Bingo was his name-o.

2. Plaukstas!*

Reiz zemniekam bij sunitis,
 Un viņu sauca Bingo.
 -i-n-g-o,-i-n-g-o,*-i-n-g-o,
 Par Bingo viņu sauca.

3. Piesitieni pret ceļiem!*

Reiz zemniekam bij sunitis,
 Un viņu sauca Bingo.
 --n-g-o,*-*-n-g-o,*-*-n-g-o,
 Par Bingo viņu sauca.

4. Piesitieni pa vēderu!*

Reiz zemniekam bij sunitis,
 Un viņu sauca Bingo.
 *-**-*g-o,*-**-*g-o,*-**-*g-o,
 Par Bingo viņu sauca.

5. Piesitieni pa galvu!*

Reiz zemniekam bij sunitis,
 Un viņu sauca Bingo.
 *-**-*O,*-**-*O,*-**-*O,
 Par Bingo viņu sauca.

7. Palēcieni!*

Reiz zemniekam bij sunitis,
 Un viņu sauca Bingo.
 *-**-*,*-**-*,*-**-*
 Par Bingo viņu sauca.

7. Reiz zemniekam bij sunitis,
 Un viņu sauca Bingo.
 B-i-n-g-o, B-i-n-g-o, B-i-n-g-o,
 Par Bingo viņu sauca.

This Song book is created by pre-schools from:

Latvia (Salaspils)

Hungary (Tiszanana)

Romanian (Vulcana-Bai)

Italy (Montoro Inferiore)

Poland (Czestochowa)

Spain (Chirivel)

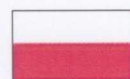
Turkey (Basiskele)



Comenius project

„English language integration
in the pre-school game lessons”

2013-1-LV1-COM06-05409 1



2014